

MANIFESTO

FRANCÊS DA VIDA REAL®



AULA 1

MANIFESTO

FRANÇAIS DA VIDA REAL®

AULA 1

Material de estudos da aula prática de francês da vida real

Transcrição do vídeo:

Salut Léa ! Ça va ?

Salut Jean ! Ça va bien et toi ? Quoi de neuf ?

Et bien, justement j'ai besoin de te parler.
J'ai une grande nouvelle à t'annoncer.

Ah bon ? Dis-moi !

Je voudrais te parler en tête à tête.
C'est important.

T'es dispo là ?

Oui, bien sûr.

Dans quinze minutes, au café du coin, ça te dit ?

Parfait. À tout de suite.

Transcrição e tradução:

Salut Léa ! Ça va ?	Oi Léa! Tudo bem?
Salut Jean ! Ça va bien et toi ? Quoi de neuf ?	Oi Jean! Tudo bem e você? Quais as novidades?
Et bien, justement j'ai besoin de te parler. <u>J'ai</u> une grande nouvelle <u>à</u> t'annoncer.	Bom, justamente eu preciso falar com você. Eu tenho uma novidade bombástica pra te contar.
Ah bon ? Dis-moi !	Ah é? Conta!
Je voudrais te parler en tête à tête. C'est important.	Eu gostaria de falar com você pessoalmente. É importante.
T'es dispo là ?	Você tá livre agora?
Oui, bien sûr.	Sim, claro.
Dans quinze minutes, au café du coin, ça te dit ?	Daqui a quinze minutos, no café da esquina, você topa?
Parfait. À tout de suite.	Perfeito. Até já.

Transcrição e tradução linha por linha:

Salut Léa ! Ça va ?

Oi Léa! Tudo bem?

Salut Jean ! Ça va bien et toi ? Quoi de neuf ?

Oi Jean! Tudo bem e você? Quais as novidades?

Et bien, justement j'ai besoin de te parler.

Bom, justamente eu preciso falar com você.

J'ai une grande nouvelle à t'annoncer

Eu tenho uma novidade bombástica pra te contar.

Ah bon ? Dis-moi !

Ah é? Conta!

Je voudrais te parler en tête à tête.

Eu gostaria de falar com você pessoalmente.

C'est important.

É importante.

T'es dispo là ?

Você tá livre agora?

Oui, bien sûr.

Sim, claro.

Dans quinze minutes, au café du coin, ça te dit ?

Daqui a quinze minutos, no café da esquina, você topa?

Parfait. À tout de suite.

Perfeito. Até já.

Explicação do diálogo:

Salut Léa ! Ça va ?

Oi Léa! Tudo bem?

Salut – informal

Ça va ? – maneira informal de dizer tudo bem.

Salut Jean ! Ça va bien et toi ? Quoi de neuf ?

Oi Jean! Tudo bem e você? Quais as novidades?

Ça va bien – tudo bem.

Você pode responder também: ça va ou je vais bien.

Et toi ? E você? Pra mandar a pergunta de volta.

Quoi de neuf ? – informal pra perguntar quais são as últimas novidades.

Et bien, justement j'ai besoin de te parler.

Bom, justamente eu preciso falar com você.

Avoir besoin de... + verbo infinitivo (ter necessidade de fazer algo, precisar + verbo).

J'ai besoin de te parler. – Eu preciso te falar.

J'ai besoin de manger. – Eu preciso comer.

J'ai besoin d'aller aux toilettes. Eu preciso ir ao banheiro

J'ai une grande nouvelle à t'annoncer

Eu tenho uma novidade bombástica pra te contar.

J'ai une lettre à lui donner. Eu tenho uma carta pra dar a ele/ela.

J'ai deux livres à rendre à la Bibliothèque. Eu tenho dois livros pra devolver à Biblioteca.

Ah bon ? Dis-moi !

Ah é? Conta!

Dis-moi – diga-me, conta, desembucha, fala.

Allô, ma chérie ? (Alô meu amor)

Oui, dis-moi, mon amour. (Sim, diga, meu amor.)

Je voudrais te parler en tête à tête.

Eu gostaria de falar com você pessoalmente.

En tête à tête – cara a cara, pessoalmente.

Je voudrais..

Eu gostaria de...

Aqui, ele tá sendo usado pra falar de um desejo, de uma vontade minha, que é de falar sobre isso pessoalmente com você.

Je voudrais acheter un vélo.

Eu gostaria de comprar uma bicicleta (desejo).

Je voudrais sortir plus tôt aujourd'hui.

Eu gostaria de sair mais cedo hoje.

Je voudrais une boule au chocolat, s'il vous plaît.

Eu queria uma bola de chocolate, por favor.

O je voudrais pode ser usado também, como em português, pra fazer pedidos

C'est important.

É importante.

C'est é uma estrutura extremamente comum e usada no FVR, veja:

C'est beau. (É bonito)

> Aqui, você tá dando sua opinião sobre algo.

C'est génial ! Que massa!

> Pra você reagir com emoção ou julgamento...

C'est nul – que ruim, que chato.
> Aqui, você está julgando.

C'est ma soeur. É minha irmã.
> Pra apresentar alguém.

Les intouchables ? C'est un film français.
Os intocáveis? É um filme francês.
> Pra dizer o que alguma coisa é.

T'es dispo là ?

Você tá livre agora?

Tu es = t'es (francês falado).

Être é um só verbo pra dizer SER e ESTAR.

Oui, bien sûr.

Sim, claro.

Bien sûr – claro, com certeza, óbvio, evidentemente.

Dans quinze minutes, au café du coin, ça te dit ?

Daqui a quinze minutos, no café da esquina, você topa?

Parfait. À tout de suite.

Perfeito. Até já.

À tout de suite = À toute / À tout d'suite (padrões do francês falado rápido)

Frases extras:

Je voudrais un café.

Eu gostaria de um café.

J'ai besoin de l'ordinateur pour travailler.

Eu preciso do computador para trabalhar.

J'ai un livre génial à lire aux toilettes.

Eu tenho um livro massa pra ler no banheiro.

Próximas aulas

Aula 1



Aula 2

Terça-feira

Aula 3

Quinta-feira

Aula 4

Domingo

* As aulas sempre vão ao ar às 7h da manhã (horário de Brasília). O replay fica disponível pra você assistir na hora que quiser, só durante esta semana.

Aviso: Na segunda-feira da próxima semana, vamos abrir as inscrições com uma oferta especial para o Curso de Francês Método Afrancesados, nosso curso completo de Francês da vida real® para quem quer sair do zero ou do francês travado até falar francês com naturalidade.

As inscrições com as condições excepcionais vão ficar abertas por tempo super limitado. Vamos dar mais informações sobre o CFMA e sobre a oferta durante o Manifesto.

MANIFESTO

FRANCÊS DA VIDA REAL®



Todos os direitos reservados

AFRANCESADOS